

p^hujari (priest) (E-89)

definition

1 *p^hujari* (priest) (E-89)

Chingaru writes about the village *p^hudzari* priest who is made a priest by the villagers.¹ He describes some of the duties he performs.

1.1 Free Translation of Text

p^hudzari: the villagers will make this man into a *p^hudzari* (priest). He, you know, will do good work. He will do worship of the old lady in the sky. He will also do worship in the god house. And he will build the canopy for the wedding house. And, at the god house, he will do worship saying, "Don't come here coughs, illnesses, and cattle sickness." People will call him, "*p^hudzari*."

1.2 *p^hujari* (priest) Interlinear

E-89:1.1

फूजारी:	ए	मोनूक	के	गाँव	चो	लोग मन	फूजारी
<i>p^hudzari</i>	e	monuk	ke	gāw	tʃo	log mən	<i>p^hudzari</i>
N	PRON	N	CASE	N	PRT	N	N
priest	this person	MAN	GOL	village	=POSS	people	priest

मोनाऊ रोटोर आए।

monau rotor ae

V

make-CONJ.COMP-be-CONJ.INC-is.3S

p^hudzari: the villagers will make this man into a *p^hudzari* (priest).

E-89:1.2

ए	जानू	अच्छा	बूता	करूआए।
e	dʒanu	ətʃʰa	buta	kəruae
PPRON	PRT	ADV	N	TR
he	focus	good	work	do-3S.F2

He, you know, will do good work.

E-89:1.3

असनी	माए डोकरी	सेवा करूआए।
əsnɪ	mae ɖokri	sewa kəruae
ADV	CN	V

like this-EMP old lady in sky worship-3S.F2

He will do worship of the old lady in the sky.

E-89:1.4

गूड़ी	ने	बोले	सेवा करूआए।
guṛi	ne	bole	sewa kəruae
N	POSTP	ADV	V

god house =LOC also worship-3S.F2

He will also do worship in the god house.

¹Text typed in Devanagari by Chingaru Ram Baghel. c1974. Researcher: Fran Woods.

E-89:1.5

आऊर बीआ करतो घरे माँडो बोले गाडूआए।
 aur bia kərto g^həre māḍo bole gaḍuəe
 CONJ ADJ N N ADV V

and marry-ADJR house=LOC canopy of branches also place in ground-3S.F2

And he will build the canopy for the wedding house.

E-89:1.6

आऊर गूड़ी थाने, "खासी खोकली बेहर बता रबी दूकी खूरा चपका नी
 aur guṛi t^hane k^hasi k^hokli behər bəta rəbi duki k^hura tʃəpka ni
 CONJ N N CN CN N CN NEG

and god house place=LOC cough-cough illnesses of village illness type-RHY sickness of cattle not

एओ," बोलते सेवा करूआए।
 eo bolte sewa kəruəe
 V V V

come-3S.IMP say-CONJ.INC worship-3S.F2

And, at the god house, he will do worship saying, "Don't come here coughs, illnesses, and cattle sickness."

E-89:1.7

हून के लोग मन, "फूजारी," बोलूआत।
 hun ke log mən p^hudzari boluat
 PRON CASE N N V

he GOL people priest say-3P.F2

People will call him, "p^hudzari."

Abbreviations

3S	=	third person, plural
3P	=	third person, singular
ADJ	=	adjective
ADJR	=	adjectiviser
ADV	=	adverb(ial)
CASE	=	case marker
CN	=	compound noun
COMP	=	complete
CONJ	=	conjunctive
EMP	=	emphatic marker
F2	=	future 2
GOL	=	goal marker
IMP	=	imperative
INC	=	incomplete
LOC	=	locative
MAN	=	manner
N	=	noun
NEG	=	negation, negative
POSS	=	possessive particle
POSTP	=	post position
PPRON	=	personal pronoun
PRON	=	pronoun
PRT	=	particle
RHY	=	rhyiming word or particle
TR	=	transitive

definition: *p^hujari* (priest) (E-89)

3

v = verb